



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **The Republic of Kurdistan, 1946**

Nerwi, H.K.T.

### **Citation**

Nerwi, H. K. T. (2012, March 13). *The Republic of Kurdistan, 1946*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/18583>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/18583>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/18583> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Nerwiy, Hawar Khalil Taher  
**Title:** The Republic of Kurdistan, 1946  
**Issue Date:** 2012-03-13

## Appendix I

### Atlantic Charter, August 14, 1941

The President of the United States of America and the Prime Minister, Mr. Churchill, representing His Majesty's Government in the United Kingdom, being met together, deem it right to make known certain common principles in the national policies of their respective countries on which they base their hopes for a better future for the world.

**First**, their countries seek no aggrandizement, territorial or other;

**Second**, they desire to see no territorial changes that do not accord with the freely expressed wishes of the peoples concerned;

**Third**, they respect the right of all peoples to choose the form of government under which they will live; and they wish to see sovereign rights and self government restored to those who have been forcibly deprived of them;

**Fourth**, they will endeavour, with due respect for their existing obligations, to further the enjoyment by all States, great or small, victor or vanquished, of access, on equal terms, to the trade and to the raw materials of the world which are needed for their economic prosperity;

**Fifth**, they desire to bring about the fullest collaboration between all nations in the economic field with the object of securing, for all, improved labour standards, economic advancement and social security;

**Sixth**, after the final destruction of the Nazi tyranny, they hope to see established a peace which will afford to all nations the means of dwelling in safety within their own boundaries, and which will afford assurance that all the men in all the lands may live out their lives in freedom from fear and want;

**Seventh**, such a peace should enable all men to traverse the high seas and oceans without hindrance;

**Eighth**, they believe that all of the nations of the world, for realistic as well as spiritual reasons must come to the abandonment of the use of force. Since no future peace can be maintained if land, sea or air armaments continue to be employed by nations which threaten, or may threaten, aggression outside of their frontiers, they believe, pending the establishment of a wider and permanent system of general security, that the disarmament of such nations is essential. They will likewise aid and encourage all other practicable measures which will lighten for peace-loving peoples the crushing burden of armaments.

Signed by: Franklin D. Roosevelt & Winston S. Churchill

## **Appendix II**

### **Tripartite Treaty of Alliance between the United Kingdom and the Soviet Union and Iran, Signed at Teheran, January 29, 1942**

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the Union of Soviet Socialist Republics, on the one hand, and His Imperial Majesty The Shahinshah of Iran, on the other.

Having in view the principles of the Atlantic Charter jointly agreed upon and announced to the world by the President of the United States of America and the Prime Minister of the United Kingdom on the 14<sup>th</sup> August, 1941, and endorsed by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the 24<sup>th</sup> September, 1941, with which His Imperial Majesty The Shahinshah declares his complete agreement and from which he wishes to benefit on an equal basis with other nations of the world; and being anxious to strengthen the bonds of friendship and mutual understanding between them; and considering that these objects will best be achieved by the conclusion of a Treaty of Alliance; having agreed to conclude a treaty for this purpose and have appointed as their plenipotentiaries; His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

His Excellency Sir Reader William Bullard, K.C.M.G., C.I.E.,

His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Iran.

The Union of Soviet Socialist Republics,

His Excellency M. Andre Andreewich Smirnov, Ambassador Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in Iran.

His Imperial Majesty The Shahinshah of Iran,

His Excellency M. Ali Soheily, Minister for Foreign Affairs.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

#### **Article 1**

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the Union of Soviet Socialist Republics (hereinafter referred to as the

Allied Powers) jointly and severally undertake to respect the territorial integrity, sovereignty and political independence of Iran.

#### **Article 2**

An alliance is established between the Allied Powers on the one hand and His Imperial Majesty The Shahinshah of Iran on the other.

#### **Article 3**

- (i) The Allied Powers jointly and severally undertake to defend Iran by all means at their command from all aggression on the part of Germany or any other Power.
- (ii) His Imperial Majesty The Shahinshah undertakes-
  - (a) To co-operate with the Allied Powers with all the means at his command and in every way possible, in other that they may be able to fulfil the above undertaking. The assistance of the Iranian forces shall, however, be limited to the maintenance of internal security on Iranian territory;
  - (b) To secure to the Allied Powers, for the passage of troops or supplies from one Allied Powers to the other or for other similar purposes, the unrestricted right to use, maintain, guard and, in case of military necessity, control in any way that they may require all means of communication throughout Iran, including railways, road, rivers. Aerodromes, ports, pipelines and telephone, telegraph and wireless installations;
  - (c) To furnish all possible assistance and facilities in obtaining material and recruiting labour for the purpose of the maintenance and improvement of the means of communication referred to in paragraph (b).
  - (d) To establish and maintain, in collaboration with the Allied Powers, such measures of censorship control as they may require for all the means of communication referred to in paragraph (b).
- (iii) It is clearly understated that in the application of paragraph (ii) (b), (c) and (d) of the present article the Allied Powers will give full consideration to the essential needs of Iran.

#### **Article 4**

- (i) The Allied Powers may maintain in Iranian territory land, sea and air forces in such number as they consider necessary. The location of such forces shall be decided in agreement with the Iranian Government the relations between the forces situation allows. All questions concerning the relations between the forces of the Allied Powers and the Iranian authorities in such a way as to safeguard the security of the said forces. It is

understood that the presence of these forces on Iranian territory does not constitute a military occupation and will disturb as little as possible the administration and the security forces of Iran, the economic life of the country, the normal movements, of the population and the application of Iranian laws and regulations.

(ii) A separate agreement or agreements shall be concluded as soon as possible after the entry into force of the present Treaty regarding any financial obligations to be borne by the Allied Powers under the provisions of the present article and of paragraphs (ii) (b), (c) and (d) of Article 3 above in such matters as local purchases, the hiring of buildings and plant, the employment of labour, transport charge, etc. A special agreement shall be concluded between the Allied Governments and the Iranian Government defining the conditions for any transfers to the Iranian Government after the war the of building and other improvements effected by the Allied Powers on Iranian territory. These agreements shall also settle the immunities to be enjoyed by the forces of the Allied Powers in Iran.

#### **Article 5**

The forces of the Allied Powers shall be withdrawn from Iranian territory no later than six months after hostilities between the Allied Powers and Germany and her associates have been suspended by the conclusion of an armistice or armistices, or on the conclusion of peace between them, whichever date is the earlier. The expression 'associates' of Germany means all other Powers which have engaged or may in the future engage in hostilities against either of the Allied Powers.

#### **Article 6**

(i) The Allied Powers undertake in their relations with foreign countries not to adopt an attitude which is prejudicial to the territorial integrity, sovereignty or political independence of Iran, nor to conclude treaties inconsistent with the provisions of the present Treaty. They undertake to consult the Government of His Imperial Majesty The Shahinshah in all matters affecting the direct interests of Iran.

(ii) His Imperial Majesty The Shahinshah undertake not to adopt in his relations with foreign countries an attitude which is inconsistent with the alliance, nor to conclude treaties inconsistent with the provisions of the present Treaty.

#### **Article 7**

The Allied Powers jointly undertake to use their best endeavours to safeguard the economic existence of the Iranian people against the privations and difficulties arising as result of the present war. On the entry into force of the present Treaty, discussions shall be

opened between the Government of Iran and the Governments of the Allied Powers as to the best possible methods of carrying out the above undertaking.

**Article 8**

The provisions of the present Treaty are equally binding as bilateral obligations between His Imperial Majesty The Shahinshah and each of the two other High Contracting Parties.

**Article 9**

The present Treaty shall come into force on signature and shall remain in force until the date fixed for the withdrawal of the forces of the Allied Powers from Iranian territory in accordance with article 5.

In witness whereof, the above-named plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done at Teheran in triplicate in English, Russian and Persian, all being equally authentic.

On the 29<sup>th</sup> day of January, 1942.

(L.S.) R.W. Bullard

(L.S.) A.A. Smirnov

(L.S.) Ali Soheily





آتش جنگ عالمگیر که بواسطه دشمنان آزادی و پایمال کنندگان دموکراسی روشن شده بود با زور بازوان توانای سربازان رشید متفین بزرگ ما خاموش شد، دنیای دموکراسی پیروزند و دنیای فاشیستی که میخواست ملل و اقوام جهان را زیر اقتدار و اسارت چند نفر قدر و منزلت مایشا در بیارود بطور لطمی مغلوب و منهزم گردید بطوریکه انتظار میرفت برای آزادی ملل و اقوام جهان راه باز شد.

امروز تمام ملل دنیا از بزرگ و کوچک میخوانند از راهی که برای آزادی آنها باز شده است استفاده نمایند و از وعده هائیکه بواسطه مشهور تاریخی آتلانتیک داده شده بود برخوردار شده اداره امور خود را بدست بگیرند و سرنوشته خود را پایمال و ازاده خودتین نمایند.

ما کردها که در ایران زندگی میکنیم سالها بلکه قرنها است برای حق و اختیار ملی و محلی خود مبارزه کرده قربانها داده ایم، بدبختانه زامداران مستبد ایران به پیچوجی حاضر نشده اند حرفهای حسابی ما را بپذیرند حتی از حق که قانون اساسی برای ایالات و ولایات ایران قائل شده است ننگدشته اند ما استفاده بکنیم و پیوسته جواب ما گلوله و سب و توب و تحسین و تمیید و انعام و اسارت بوده است مخصوصاً در دوره بیست ساله رضا خان حتی در پوشیدن لباس خود آزاد نبودیم با زور سرنیزه بواسطه افسران درد و خائن و غارتگر تمام همتی و زندگی ما را عریض و ناموس ما را محو و نابود کرده برای از بین بردن و ریشه کن نمودن نسل ما از هیچگونه ذلالت و وحشیگری خودداری نکرده اند بالاخره ما هم بشر هستیم ما هم تاریخ و زبان، عادات و آداب و رسوم داریم که بانها علاقتند بیاییم چرا باید حق ما پایمال بشود؟ چرا ما نیز نمیتوانیم در داخل خانه خود آزاد و مختار باشیم؟ چرا بما اجازه داده نمیشود بازبان کردی خود اطفال خودمانرا تربیت بکنیم؟ برای چه نمی گذارند کردستان یکولالت خود مختار باشد و بواسطه انجمن ولایتی که قانون اساسی معین کرده است اداره بشود؟

هموطنان گرامی باید بدانید حق را نمیدهند آن را میگیرند ما باید برای گرفتن حق و اختیارات ملی و محلی خود مبارزه بکنیم این مبارزه وحدت و یکپارگی میخواند تشکیلات و پیچقم لازم دارد.

برای این منظور مقدس است که فرقه دموکرات کردستان در مهاباد تشکیل گردیده و شروع بکار نموده است شما هموطنان عزیز ما باید چشم و گوش خود را باز بکنید دور فرقه ملی خود گرد آمده برای گرفتن حق مشروع ملی خود فداکاری نمائید. فرقه دموکرات کردستان رهبر و رهنمای شماست فقط حق و همتی و ناموس و حیثیت ملی او محفوظ اضمحلال نجات خواهد یافت و هشتی و ناموس و حیثیت ملی او محفوظ خواهد ماند و او موفق خواهد شد در داخل حدود دولت ایران مختاریت ملی خود را بدست بیاورد.

هموطنان ما بپیر از حق مشروع انسانی خود چیز دیگر نمیخواهیم شعارهای مادر مواد زیرین خلاصه شده است آنرا بخوانید و بنام افراد ملت کرد بفرمائید.

اینک شعارهای ما :

- ۱- ملت کرد در داخل ایران در اداره امور محل خود مختار و آزاد باشد و در حدود دولت ایران خود مختاریت ملت کرد را بدست بگیرد.
  - ۲- بازبان کردی خود بتواند تحصیل بکند و امورات دوایر با همان زبان کردی اداره شود
  - ۳- انجمن ولایتی کردستان طبق قانون اساسی بطوریت انتخاب شده در تمام کارهای اجتماعی و دولتی نظارت و سرکشی بکنند.
  - ۴- مامورین دولت باید قطعاً از اهل محل باشند
  - ۵- بواسطه یک قانون کلی مابین رعیت و ارباب سازش بعمل آید و آتیه هردو تاین بشود
  - ۶- مخصوصاً حزب دموکرات کردستان سعی خواهد کرد ما بین ملت آذربایجان و اقوامیکه در آذربایجان زندگی میکنند (آسوری، ارمنی ، گرجی ، گیلکی ، لوری ، گرجی و ... ) برادری کامل برقرار گردد
  - ۷- حزب دموکرات کردستان بواسطه استفاده از منابع مایهین برشمار کردستان و ترفی امور کشاورزی و بازرگانی و توسعه امور فرهنگی و بهداشتی برای راه حال اقتصادی و منوی ملت کرد مبارزه خواهد کرد
  - ۸- ما میفهمیم ملل ایکنه در داخل ایران زندگی میکنند بتوانند به آزادی برای سعادت و ترفی مین خود کوشش نمایند.
- زنده باد کردستان خود مختار دموکرات

آگری شادی تولوی دوشاییی داگری توبو که به بونهی دوزمانی سدرستی و پامال کراتی دیمو کراسی هلاسیابو به هیزی باسکاتی پهلوئی سدریانی آزادی منقشینی گهوهی ایبه کوزاوه ، دوشاییی دیمو کراسی غالب : و دوشاییی واشیستی که ده بیویست میلی و نه توانی دنیایه برده مستو بهخیری چهند نهفر بهشهربو فعلی مایشا بکا ، به یکجاری بهزبوهالات به جوریکی چاوه نوری ده کرا بوآزادی میلی نه توانی دنیایه ریگا آواله بووه اووو نه توانی نه ته و کاتی د و نیایه له گه و روو چکوله ده بانهویی له وریگیایه که بوسه بهستی اون آواله بوتهوه لایله بدن ومله وعدانهی که (له منشوری تاریخی آتلانتیکدا درابو) بهعهده ودرین . فشروری اوری خویان بهدمستوه بگرن وکاری خویان بهآزوری خویان بینیکین : ایبه کوردان که له ایراندان دزمین چهند سال و بهلکی چهند قرنه بو استاندنی حق و اختیاریی میلی کیشه مان کرده هوو خومان کردونه گاوگرودنوه بهد بهخته کار به دسته کاتی مستوی ایران بههیج چوریک حاضر نهون له حسابیکانی ایبه پینا ختا له حقهی که له قانونی اساسی دا جوایی ایبه گول و بومیوو توبو و گیرانو دهر بدهد له دارانو بهخیری بوه !! به تاییله له دهوهی بیست ساله ی دیکتا توری رضاخانی ههتا له پوشین لباسی خومان آزاد نه بوینا و بهزوری سدرتیزه صاحب منصبه له کالی خائن و دزو تالانگر نه توانی بوو نوژیان . وآپرو ناموسی ایمیمان به نو یی بست کردا و به بوله بین برانو هل کشتی ریشی نسلی ایبه به هیج چوریک له بهستوو وحشی گیری را نهوستاون آخر : ایمنش بهشهرین ایمنش تاریخوو زمان ، عاداتو آداب و روهو چوبه حکمان ههیکه به وانه زورگیروده و بی بهستین ده ده یی ؟ حتی ایبه پامالی ؟ بوچ نه توانین له نیو مالی خودمانا آزاد و سدر به خوین ؟ بوچ به ایبه اجازه ندانه به زمانی کوردی مندالانی خومان له بهر خویند بین ؟ بوچ نایان کوردوستان فیش ولایتیکی خود مختاری که به نهجمه منی ولایتی ههروکو قانونی اساسی معلومی کرده ایداره بگری؟ هاو وطنه نامی خوشه ویت ده بی بران حق « نادری » ، دستیندری « ایبه دهی بو استاندنی حق و اختیاراتی میلی جیگای خومان « مله » بکنین له موله بهش به کیتهی پال ویکندانی و تشکیلاتو چونه پیشی بوسته .

بووو مراهه پاکه به که حزب دیمو کراتی کوردوستان له مهابادی دانهوه وه دهستی به کار کرده هاو نیشتمانه خوشه وسته گمانان پیوسته بیومش چاوه گیویی خوتان بکنه ووه له دهوهی حزب میلی خوتان خرینه ووه بوور گرتنی حق شرعی میلی گیان بوووو فیداکاری بی بوسته .

(حزب دیمو کراتی کوردوستان) رهبرو ری نویی ایویه نیتاله زیر آلالی ویدایه که میللتی کوردله پهلای له بین چوتونان زرگان ده میت و بووو ناموسو آپروی ملی ده مینه و له موفق دهی که له نیو سنوری ده ولتی ایران سه ره خوئی میلی خوئی بده ست بیته : هاو وطنه نامی ایبه بیچگه له حق مشروعی انسانی خومان چیدیکمان نای آزادی ایبه لهو به ندانهی زیر و دا بوخون نه وه و به هلوای میللتی کوردی رایگه بنن .

« نهوهیه آره زوی ایبه »

- ۱- میللتی کورد له ایراندان له هلو راندن و بیگ حیاتی کارو باری جیگای خوی آزادییه و له سنوری ده لونی ایراندان خود مختاری بیته .
  - ۲- بتوانی به زمانی کوردی بخوین وله ولاتانی کورد بدا کارو باری نویسن له ایداره کانی ده وله تیدا هر به کوردی بیته .
  - ۳- انجومهی ولایتی کوردوستان که کوکو قانونی اساسی دهلی چی به چی دائری له ههمو کاره کانی اجتهایو ده وله تیدا چاوه دیزی بکاوی را بگا .
  - ۴- مامورینی دولتهی هر دهی له خلکی محل بیله
  - ۵- بوئنه قانونیکی کلی له مایینی رعیتو ارپادبا سازشت بهیج بیت که دواو روزی ههردو گیان تاین بیشت .
  - ۶- به تاییله حزب دیمو کراتی کوردوستانی سعی دکات له مایینی میللتی آذربایجان و لهو نه توانی کله آذربایجاندا ده زین ( آسوری ، ارمنی و غیره) له مبارزه دا په کتوو برهانی نهوو بهر قرار بیشت .
  - ۷- حزب دیمو کراتی کوردوستان به بونهی استفاده له سور جاوانی و کان گایه کالی طبیعی زوری کوردوستان و سدر کونتیی اوپوری چوتیاروو بازرگانی و بهره پیدانی اوپوری بهره تگی و لنش سالی بوچاکالی حالی اقتصادی و منوی میللتی کورد (ملی) دهگا
  - ۸- ایبه ده مانوی لهو نه توانی که له ایراندان چهندین بتوانن به آزادی بوساده توه رهگوتنی نیشتمانی خویان کوشش بکنن .
- « بزی کوردوستانی خود مختاری دیمو کرات »

فاضی محمد جزیری - ملا سید عبدالله روحانی - ملاحسین ابیری روحانی ، محمد رسول زکری روحانی - نوری بیک رئیس عشایر - معروف آقا رئیس عشایر - عمرخان شریفی رئیس عشایر شیخ عبدالقادر رئیس عشایر - عمر آقاچالی رئیس عشایر - کریم آقا قهقهه رئیس عشایر - ابراهیم آقا ماقور رئیس عشایر - رشید جهانگیری رئیس عشایر - کلا علی ماقور رئیس طایفه - حسن حیدار رئیس طایفه - جعفر حیدار رئیس طایفه - عتی خرووی رئیس شهر دار - عباس آلا فاک رئیس طایفه - عزیز صادق الله محمد حسین سید فاضی مالک - عبدالقادر جعفری مالک - یوسف شریفی مالک - قدر شریفی مالک - نجیب شریفی مالک - حسن جلالی مالک - مناف کریمی مالک - ابراهیم ابراهیمیان مالک - کل حنزه مالک - کلا حیدر مالک - کلا حیدر مالک - مامان مالک - کلا عبدالله مالک - قاسم آقا ایخانزی زاده مالک - مانند قدری رئیس طایفه - معروف قدری مالک - حسی مرولی مالک - محمد امین بایزی رئیس طایفه - گلایی بایزی مالک - پیران امیر عشایری مالک - قدر مامند پور مالک - سیم امیر عشایری مالک - عبدالله عزیز مالک - مرسی زورزا مالک - تارانی زورزا رئیس طایفه - سعید صلیحان تاجر - سعید صلیحان تاجر - معروف پرنجی مالک - رحیم حسین تاجر - سید علی حسن پور تاجر - حاج مصطفی داودی تاجر - احمد ولی زاده تاجر - سعید صلیحان تاجر - سعید صلیحان تاجر - حاج علی دباغی تاجر - سید محمد حمیدی مستخدم دولت - محمد یحیی مستخدم دولت - سلطان اوتابیشی مملک - حاج سید رحیم سید محمد تلی زاده در افروزی - مصطفی سلطانان مندس فلاحت - رحیم تگری مملک - محمد امین مین کارا زدار - حاجی رحیم شیر باغی تاجر